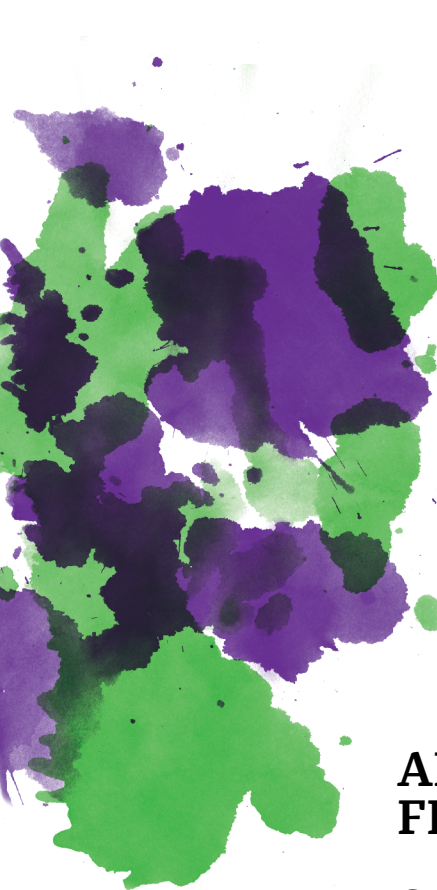




**ALEXANDER
FLEMING**

**Come un pedone
sulla scacchiera**

eum /pro-lu-şió-ni/

La collana /pro-lu-şió-ni/ delle
Edizioni Università di Macerata (eum)
porta alla luce un tesoro rimasto sinora
racchiuso negli archivi delle università
italiane e straniere e lo offre a un pubblico più
vasto di quello davanti al quale
questi discorsi furono tenuti in occasione
di solenni cerimonie di inaugurazione
o chiusura dell'anno accademico
o per il conferimento di titoli *ad honorem*.

Le prolusioni contenute
in questi volumi, talvolta dimenticate
o mai proposte prima alla lettura, lasciano
così i luoghi originari in cui furono
pronunciate e danno voce
- resa qui in forma scritta e spesso tradotta
da una lingua diversa dall'italiano -
a idee tuttora capaci di insegnamento
e ispirazione: lette, infatti,
come ideali macchie di Rorschach,
esse sono insospettato specchio
di molti degli interrogativi
che percorrono le odierne società.

La sezione *Echi*, di cui è arricchito ciascun
volume, offre al lettore ulteriori evocative
risonanze, che scaturiscono anche da
riflessioni di interesse traduttivo.



**ALEXANDER
FLEMING**

**Come un pedone sulla
scacchiera**

Alexander Fleming, *1945 Harvard Commencement*, Courtesy of the Harvard University Archives

Alexander Fleming, *Penicillin* (Nobel Lecture, December 11, 1945) © The Nobel Foundation 1945

Howard W. Florey, *Penicillin* (Nobel Lecture, December 11, 1945) © The Nobel Foundation 1945

Ernst B. Chain, *The Chemical Structure of the Penicillins* (Nobel Lecture, March 20, 1946) © The Nobel Foundation 1945

Traduzione a cura di Raffaela Merlini e Roberta Favaron.

Uno sguardo sull'insolito a cura di Benedetta Barbisan.

Echi traduttivi a cura di Raffaela Merlini.

Isbn 978-88-6056-745-1

Prima edizione: dicembre 2021

©2021 eum edizioni università di macerata

Corso della Repubblica, 51 – 62100 Macerata

info.ceum@unimc.it

<http://eum.unimc.it>

Indice

Alexander Fleming

- 7 Discorso tenuto all'Associazione degli *Alumni*
in occasione del *Commencement Day*

Alexander Fleming

- 17 La penicillina

Howard W. Florey

- 39 La penicillina

Ernst B. Chain

- 63 La struttura chimica delle penicilline

133 ECHI

137 *Uno sguardo sull'insolito*

145 *Echi traduttivi*

167 *Note*

eum /pro-lu-şió-ni/

Winston Churchill

Anni memorabili / 1

Alexander Fleming

Come un pedone sulla scacchiera / 2

In preparazione:

Marie Curie

Vaclav Havel

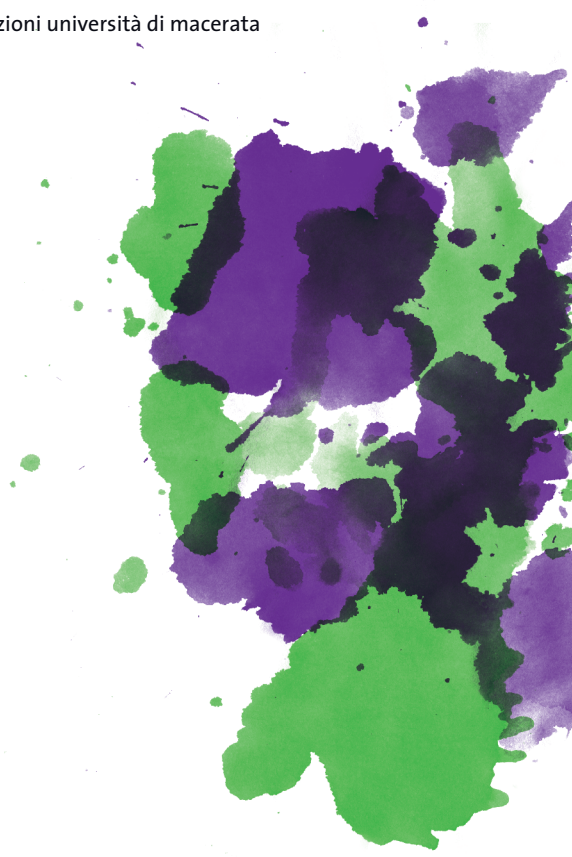
John Stuart Mill

Eleanor Roosevelt

€ 11,00



eum edizioni università di macerata



ISBN 978-88-6056-745-1



9 788860 567451